



Martidè Sèt Utóbre

Martidè Sèt Utóbre
(Martedì sette Ottobre)

L'è mèi fè vóia che nè cumpasiòun.
(È meglio fare voglia che compassione.)...

Vuièlt burdèl andè a insachè i strid de baghín!
(Voi bambini andate a insaccare gli strilli del maiale; era riferito al giorno della macellazione del maiale.)

Quand che us fà la chèrna da insachè al dònì a glià da sfulè!!.
(Quando si fa la carne da insaccare le donne devono sfollare ossia andare lontano perchè si ritenevano

impure a causa del mestruo.)

Se”mè avèss”e se”mè a fòss”iè mort in miseria te fònd d’un póz!
(Se “io avessi”e se”io fossi” sono morti in miseria in fondo a un pozzo!.)

Dó chén i rágna per un òs,dó fradèl i rágna per un fòs.
(Due cani litigano per un osso,due fratelli litigano per un fosso.)

Mè at la dàgh cum tlà vó!
(Io te la dò come vuoi-per non litigare!.)

Ho un gran bsògn ad bagnè e bèch!
(Ho un gran bisogno di bagnare il becco-ossia di bere.)

Quèl l’è,màza sèt e strópia quàtòrg!
(Quello è,ammazza sette e storpia quattordici-si diceva di uno che era maldestro e disattento!.)

T’ci sunèd cumè una campèna.
(Sei suonato come una campana.)

Butè ma tèra e capèl!
(Buttare a terra il cappello-era il “guanto della sfida”a livello popolare!.)

Bòna zurnèda ma tót!
(Buona giornata a tutti!.)

Renato Fattori

[Read More](#)
